



EDUARDO J. OCARANZA ZAVALÍA
Director

Agosto - Setiembre de 2006
Edición N°2 - Año 1
Edición Bimestral

Dirección:
EDUARDO J. OCARANZA ZAVALÍA

Comercialización:
LOURDES BRUHN MARCHAND

Publicidad y Suscripción:
Tel: (0381) 154 796619
suscripcion@folkloreelnorte.com.ar

Datos Web:
www.folkloreelnorte.com.ar
info@folkloreelnorte.com.ar

Tapa:
"EL Toreo de la Vincha"
Acrílico de Carmen Ocaranza Zavalía
Tel 0381-4227521

Diseño, formato y diagramación:

 San Martín 667
Piso 7 - Oficina H
+54 381 154 012154
+54 381 430 4090
estudiointro@yahoo.com.ar

Impresión:
Pack Industrias Gráficas

Distribución:
Rómulo Guzmán S. A.



Con este número, rompimos un porcentaje que al realizar la primera Folkloreelnorte.com.ar, espantaba: "el 90% de las publicaciones de este tipo no llega al segundo número". Gracias a Dios, a los auspiciantes y a ustedes, parece que todavía podemos seguir en carrera.

Y ya estamos en plena época del charqui, del locro y los tamales, comidas que tienen tanto de folklórico y tradicional como nuestra historia misma, la historia de la Argentina Criolla, la Argentina Indígena llena de cerros, de lunas y sendas. Es increíble que un pueblo tan rico en cultura tradicional casi no respete ni cultive su gran acervo. Decía don Juan de los Santos Amores que toda la gracia del folklore se acumuló en Sudamérica y que el mapa, al tener forma de embudo, hizo que toda esa gracia quedara condensada en nuestro país.

La mayoría de los argentinos ignora que nuestro Folklore (música, danza o poesía) es admirado en gran parte del mundo, o que nuestra poesía folklórica es una resultante directa del Siglo de Oro Español, que al fusionarse con las culturas americanas, floreció en una grandiosa manifestación cultural que actualmente enorgullece a aquellos que se ven reflejados en el verdadero sentido de argentinidad.

El Toreo de la Vincha, los Misachicos, los Suris, las Cuarteadas, que para el festejo de la Asunción de la Virgen, los 15 de agosto, engalanan la Altipampa con el epicentro ancestral de Casabindo (Jujuy) hacen la maravilla de los visitantes extranjeros que atraviesan kilómetros de kilómetros para contemplar y admirar estas más que pintorescas celebraciones que tanto tienen de religioso y tanto de tradicional (simplemente porque se transmiten generacionalmente hasta hoy)... Y si me atreviera a preguntar en la calle, seguramente 9 de cada 10 personas no sabrían que tal toreo existe.

El Folklore no es solamente la música - eso debemos recordarlo - son las costumbres, las tradiciones, la poesía, el respeto por la transmisión cultural de padres a hijos, es saber de donde venimos y así comprender adonde vamos. Nuestras raíces son ricas, son sanas, son fértiles, entonces dejémoslas crecer, que contagien su sentimiento nativo, su sentimiento criollo: bien nuestro, bien ARGENTINO...

Esperamos ansiosamente que disfruten de este nuevo número de Folkloreelnorte.com.ar, así rompemos otro porcentaje más y llegamos al tercer

Afectuosamente

NONO OCARANZA

Sumario

Notas

EMBLEMA DEL FOLKLORE ARGENTINO	Pág. 4
CARLOS VEGA	Pág. 5
<i>/ Precursores de nuestro folklore</i>	
LOS CRIOLLOS MAS FAMOSOS	Pág.14
<i>/ La travesía de Gato y Mancha</i>	
LA TRADICIÓN DEL MILAGRO	Pág.23

Secciones

TRADICIONES / Toreo de la Vincha	Pág. 6
COSTUMBRES / Ensilando a la usanza norteña . .	Pág. 8
LEYENDAS / La Salamanca	Pág. 10
DANZAS / El Malambo	Pág. 12
INSTRUMENTOS / La Guitarra	Pág. 16
FLORA y FAUNA / Los Camélidos	Pág. 18
DICCIONARIO	Pág. 20
RECETA / El Locro	Pág. 21
EFEMÉRIDES	Pág. 22
CANCIONERO	Pág. 24
FESTIVALES NACIONALES	Pág. 25
TEST DE CONOCIMIENTO	Pág. 26

Emblema del Folklore Argentino

Muy poca gente sabe que el Folklore es una ciencia (Folkloredelnorte.com.ar N° 1, Folklore: esa palabra caprichosa, pág. 4), como también muy poca gente sabe que el Folklore Argentino tiene un emblema, y este emblema ha sido aprobado por el Primer Congreso Nacional de Folklore, celebrado en Buenos Aires en el mes de Noviembre de 1949. Fue ideado por el poeta e investigador tucumano Rafael Jijena Sánchez, y llevado a la realidad por el pintor Guillermo Buitrago.

La explicación dada del emblema es la siguiente:

Se quiere representar la disciplina folklórica en un árbol por su antiguo y hondo simbolismo; como el árbol, el folklore hunde sus raíces en la tierra nutricia, es decir en la Tradición.

Extiende tres ramas hacia un lado y una hacia el otro. Las primeras representan el pensamiento, el sentimiento y la imaginación del pueblo, y, la cuarta, la obra de sus manos. Una banda envuelve al tronco y a las ramas, con la inscripción: "Que y cómo el pueblo piensa, siente, imagina y obra".

Las pocas hojas del árbol expresan la juventud de la ciencia.

Las palomas: la unión de lo espiritual y lo material en el amplio cuadro del folklore.

Coplitita

Me extraña araña
Que el sapo tenga pestaña
Y que siendo de la campaña
No sepa chupar caña



Precursores de nuestro Folklore

Hoy:

Carlos Vega

Las tareas de investigación y las obras de Carlos Vega pueden encontrarse en el sitio web del Instituto Nacional de Musicología: www.inmuvega.gov.ar

Este gran investigador folklórico (quizá el más científico de los recopiladores de danzas y melodías), fue también poeta y musicólogo, nacido el 14 de abril de 1898 en Cañuelas, aunque siendo muy joven abandonó su ciudad natal.

Para sus vecinos era "el loco Vega", un guitarrero, hombre bohemio y amante del arte, del que se burlaban cuando se paraba sobre el banco de la Plaza para recitar sus poemas.

Desde muy temprana edad tuvo dos vocaciones: la poesía y la música, aunque optó por esta última. Sus actividades en ese ámbito se iniciaron en febrero de 1927, cuando fue nombrado adscripto ad honorem en el Museo Argentino de Ciencias Naturales "Bernardino Rivadavia".

A instancias de Vega, en 1931 se creó allí el Gabinete de Musicología Indígena, y en ese mismo año realizó su primer viaje de investigación a la provincia de Jujuy.

En el curso de su vida Vega realizó numerosos viajes por el interior y por otros países latinoamericanos como Chile, Perú, Bolivia y Paraguay con la finalidad de estudiar a fondo las características de la música autóctona, sus ritmos e instrumentos.

Con los documentos obtenidos por él se inició un archivo sonoro y fotográfico y una colección de instrumentos musicales.

En 1944 el Gabinete creado por Vega se constituyó en el Instituto de Musicología Nativa (decreto del presidente Farrell N°32456/44). En 1948 se separó del Museo con el nombre de Instituto de Musicología (Decreto del presidente Perón 20.082/48), dirigido por su fundador. Se dedicó al estudio del Folklore argentino y americano. Es autor de

los volúmenes de versos "Hombre y campo"; del libro de cuentos titulado "A-gua" y de los ensayos "La música de un código colonial del siglo XVI" (1931), "Bailes tradicionales argentinos", "Danzas y canciones argentinas" (1936), "Canciones y danzas criollas" (1941), "La música popular Argentina" (1944), "Panorama de la música popular argentina" (1944), "Música sudamericana" (1946), "Los instrumentos musicales aborígenes y criollos de Argentina" (1946), "El Himno Nacional Argentino" (1960), "El canto de los trovadores en una historia integral de la música" (1963) y "Las canciones folklóricas argentinas" (1963) entre otras.



Carlos Vega

En 1971 se denominó **Instituto Nacional de Musicología** del cual fue director y desde 1973, como homenaje al distinguido investigador fallecido el 10 de febrero de 1966, el Secretario de Cultura Dr. Arturo López Peña, por Resolución 75/73, lo denominó Instituto Nacional de Musicología Carlos Vega.

Sabías que...?

Carlos Vega "el loco de Cañuelas" fue el primer musicólogo de América Latina y reconocido a nivel mundial por sus vastas investigaciones.

LOS CORRALEROS
CONJUNTO FOLKLÓRICO

CONTRATACIONES
corraleros@tucuman.com

(0381) 154023866 -- (0381) 154428703 -- (0381) 154127121

1994 2006

Asociación Amigos del Museo
Casa Histórica de la Independencia

12 años junto al Museo

apoyando sus actividades
asistiendo a su mantenimiento
acrecentando su patrimonio
proveyendo equipamiento
vinculándolo a la comunidad

HUGO H. MOLINA
MARÍA F. DEL H. SILVA
HORACIO D. J. IBARRECHE

Abogados

San Martín 184 - 1er. Piso - Tel/Fax: (0381) 421 5245
(4000) - San Miguel de Tucumán

ESTUDIO TREJO - POSSE & ASOC.

Dr. Carlos Alberto Posse (h)

PERSONAL

San Martín 623- 8 piso Of. 1 A - 4000 - S.M. de Tucumán



Toreo de la Vincha



Una tradición para corajudos

El único toreo incruento de Sudamérica se lleva a cabo en una pequeña población llamada Casabindo, situada a 120 kilómetros de Abra pampa y 148 de Humahuaca, en plena puna jujeña.

Este pueblo ya contaba con cura a fines de 1500, y formaba parte del antiguo Camino del Inca, también se encontraban en Casabindo varios encomenderos, con indios que trabajaban en las minas, lo que le daba cierta importancia... Hacia el siglo XIX comenzó a perder trascendencia.

Es una población pequeña y parecida a todas las poblaciones coloniales, con una plaza principal, en este caso empircada, y una iglesia: De

La Asunción, construida hacia 1772. Sus pocos habitantes viven de la cría de ovejas y llamas y de los tejidos de sus lanas. Hay poca agua y poca vegetación, tal el paisaje de la Altipampa.

Pero cada 15 de agosto, fiesta de Nuestra Señora de la Asunción, se produce una atávica unión entre lo religioso y lo pagano: se conmemora la Asunción de la Virgen María y se ofrenda a la Pachamama. Y esta árida zona se puebla de ruidos, colores y gente, venidos de todos los sectores del país e incluso del extranjero.

Desde temprano arriban desde poblaciones vecinas las procesiones con imágenes de santos (misachicos) y la fiesta comienza con los Amilantes (en algunos casos los denominan Samilantes) y su danza (una de las cuatro danzas colectivas del Folklore Argentino), Las cuarteadoras (varios pares de mujeres llevando media res de cordero seccionada a lo largo, tomadas de las patas) que disputan su parte del animal hasta cortarlo o quitárselo a la contrincante, y tres niños, de los cuales dos hacen de caballo y uno de toro: los primeros simulan perseguir al otro. El sacerdote oficia la misa a



Torito yaguané esperando al torero

Corral de pircas - Torero asteado

Suris y Cuarteadoras

Casabindo

capilla llena, se hace la procesión in-censando las imágenes. Hay comidas regionales (y no tanto), en los distintos puestos que rodean la plaza y a la siesta comienza la corrida de toros, cuyo nombre es, precisamente, Toreo de la vincha. Es el único toreo incruento de Sudamérica.

El toro sale al ruedo con una vincha en las astas, y el torero debe quitársela, para luego ofrendarla a la Virgen. Los toros se exciaban con la capa del torero, los gritos del público y los estruendos de las bombas. Muchas veces los improvisados valientes caen al suelo por los nervios y son atropellados por las bestias (por lo general sin riesgos mayores), otras veces huyen asustados provocando la risa de los espectadores.

Los toreros, por si no supimos explicarnos bien, son, o bien lugareños (algunos de ellos

con la experiencia que da torear todos los 15 de agosto), u ocasionales espectadores con sobrecarga de agallas, adrenalina o alguna profusa ingesta de bebidas espirituosas.

Finalizadas las disputas (alrededor de diez) se dan los premios y menciones a los toreros triunfadores. De a poco los vehículos de los viajeros comienzan a moverse.

El espectáculo del toreo dura hasta antes de la caída del sol, entonces la imagen de Nuestra Señora será llevada a su lugar original y el viento y los cerros volverán a adueñarse de la localidad hasta el próximo 15 de agosto.

Sabías que...?

La vincha con la que sale el toro al ruedo es de terciopelo cubierta con monedas antiguas de plata.



La Argentina
“Pasión por lo Nuestro”

FOLKLORE
del NORTE
.com.ar



Ensilando a la usanza nortea

Aperito criollo

Uno de los transportes más utilizados en los cerros y en la campiña en general sigue siendo el caballo, y para hacer el viaje más placentero, el paisano utilizará el ensillado, que en el norte se denomina apero. El caballo más baqueano será aquel que se quede quieto cuando se le ponga la montura (en el sur puede ser el basto, el lomillo, la grupa o gurupa, etc).

Con **Rússel**, un ruano tafinista como modelo, señalamos los pasos para ensillar correctamente:



Los ensillados se pueden complementar con guardamontes: una doble hoja de cuero de vaca muy común en zonas de montes espinudos. Se usan habitualmente en Salta, Chaco, y algunos sectores de Jujuy, Tucumán y Santiago del Estero, donde abundan los algarrobos, vinales, churquis, etc.

LA TUQUITA
Club de Campo

Fábrica de quesos artesanales de cabra y vaca
Servicio de Pensión de Caballos

Tel: 0381-430 1089 / 430 1093

PAUL TRADING
Maquinaria agrícola & Servicios

...” Porque en el CAMPO de la Tradición, también queremos estar presentes brindando nuestro apoyo...”

Av. Roca 3893 – S.M. De Tucumán – PBX: 0381-4320483
Email: paultrad@arnet.com.ar - www.paultrading.com.ar

Don Coribio
Parrillada

SISTEMA RODIZIO
Pescados a la Parrilla
Salmón - Trucha - Pejerrey
Atún - Dorado - Pacú - Boqa

Fin de semana:
Cabrito / Lechón a las llamas

Lunes a Sábado: MEDIODÍA Y NOCHE
Domingo: MEDIODÍA

LUNES A VIERNES ALMUERZO EJECUTIVO:
1 LIBERADO POR MESA (BONIFICADO).

Av. Aconquija 1200 (Esq. Venezuela)
Tel: 0381-425 6069
Yerba Buena - Tucumán

JUEGOS INFANTILES

Desde 1977 fabricando auxiliares químicos para todos los procesos y fibras

INQUIMCASA QUIMICAS
CELTA
www.inquimcelta.com.ar

Lavilla 4730 - B1603A07 Villa Mercedes - Prov. de Buenos Aires - ARGENTINA
Tel: (034-11) 4761-6025 / 4760-8557



La Salamanca

Un contrato con el Diablo

El origen de esta leyenda se remonta, aparentemente, a los estudiantes de la Universidad de Salamanca en donde se dice los estudiantes se juntaban en cuevas para estudiar, aunque otros señalan que para hacer brujería. Así pasó al Nuevo Mundo y tuvo su propia y folklórica mutación. ¿Será tal vez que los estudiantes se juntaban para profundizar conocimientos, y como salían tan sabihondos de la cueva, los envidiosos le endosaban los pactos demoníacos?

En Argentina es una fiesta organizada en honor al macho cabrío en algún socavón alejado del poblado. En ella se sirven exquisitos manjares y bebidas y se baila y canta hasta la primera luz del amanecer.

En la Salamanca se encuentran brujas, almas condenadas, y demonios de los infiernos. Juan Draghi Lucero nos cuenta varios casos en su imperdible "Las mil y una noches argentinas" (lectura obligada para el que quiera contar cuentos bien criollos).

Se dice que a la Salamanca pueden ingresar todos aquellos que deseen hacer un pacto con el Diablo o adorarlo. Al ingresar a la cueva se debe besar los cuartos traseros de un carnero y luego entregarse a la orgía.

En las noches suele oírse el estruendo de la



Dibujo - Carmen Ocaranza Zavalía

música, alaridos y carcajadas de los condenados.

Si alguien pasa cerca de la Salamanca y no desea ser tentado a ingresar, debe llevar un Rosario en la mano o bien ser un hombre de mucha Fe.

La gente que participa de la Salamanca puede estar varios días sin dormir y no se les nota el cansancio, además son "agraciados" con algunas virtudes como la ejecución de instrumen-




Alba Omil en su trabajo *Lo demoníaco en los mitos del Noroeste Argentino* (un libro sumamente entretenido) relata los pasos que se siguen para hacerse salamanquero:

- ▶ **Iniciación:** muchas veces relacionado con temas "cochinos". Es el primer contacto con el entorno salamanquero.
- ▶ **Primer grado:** renegar de la fe y desnudarse.
- ▶ **Segundo grado:** besar la boca de un sapo.
- ▶ **Tercer grado:** la presencia de la víbora, para algunos negra, para otros peluda, pero siempre libidinosa.
- ▶ **Cuarto grado:** la parte que más susto produce, el encuentro con el carnero, o macho cabrío, al que hay que darle un beso en las ancas (beso infame).
- ▶ **Quinto grado:** el tropel de los muertos, donde se aparecen los difuntos seres queridos.
- ▶ **Sexto grado:** la muerte de un ser querido. De este modo se hace manifiesta la pertenencia al demonio.
- ▶ **Séptimo grado:** el banquete. A modo de festejo se arma una gran comilona regada con mucho alcohol.

tos, la capacidad de canto, la oratoria, etc. signos estos característicos de haber firmado un contrato con el Diablo.

"Un obrero de la zona de Las Bolsas (Tafí del Valle), solía andar de juerga hasta avanzadas horas de la madrugada, y al día siguiente iba al trabajo como si hubiera dormido varias horas; con el tiempo empezó a hacer plata y ya todos los compañeros se pusieron nerviosos, porque tenía éxito con las mujeres, y siempre salía de noche... hasta una vez nos contó que él le había besado las ancas al carnero en una zanja de La Quebradita (Tafí del Valle)... un día no volvió a la obra y apareció con casa nueva, había dejado el trabajo pero seguía con mucha plata... casi no envejecía, pero algo raro

pasó porque al tiempo lo encontraron colgado del horcón de su casa", relato de un viejo operador de vialidad de la zona del Infiernillo, Tafí del Valle, que pidió reserva para su nombre. Siempre, al menos en los relatos vallistas, existió una íntima relación entre salamanqueros y "ranchos del ahorcado", en ese entorno se escucharon relatos de grandes domadores, taberos, guitarreros o violinistas que terminaron sus días colgados con un lazo en el rancho o en un árbol cercano y el papel firmado con la entrega de su alma. En el segundo sombra existe un cuento titulado "Miseria" que pinta la situación en forma jocosa. 



Peña - Critto & Asociados

San Martín 573 - 1er. Piso - 4000 - S.M. De Tucumán
Tel. 0054 (0) 381 4311951 - Fax 0054 (0) 381 4303939

Jose Agustin Poviña

ABOGADO

Por la difusión
de lo nuestro!

• Javier Mirande •
abogado

Chacabuco 209 - 6° Piso - Dpto A
San Miguel de Tucumán




RACO CLUB DE CAMPO

A 20 MINUTOS DE CAPITAL

Financiación
con el 8 %
Anual Directo

- Frente a Reserva Nacional
- Restaurant
- Lotes desde 3000 m.
- Agua - Luz - Caminería

- 60 Lotes Vendidos
- Seguridad
- Caballos
- Tenis

VENDE



Santa Fe 640 - Tel. (0381) 4228539 / 4216633 / 4300586
menhires@menhires.com - 4000 - Tucumán - San Miguel de Tucumán